

FTEHIM**li jistabbilixxi l-Fondazzjoni Internazzjonali UE-LAK**

Il-Partijiet għal dan il-Ftehim,

WAQT LI JFAKKRU s-shubija strateġika stabbilita bejn l-Amerika Latina u l-Karibew (ALK) u l-Unjoni Ewropea (UE) f'Ġunju 1999 fil-qafas tal-Ewwel Summit UE-ALK ta' Rio de Janeiro;

WAQT LI JINNUTAW l-inizjattiva adottata mill-Kapijiet ta' Stat u ta' Gvern tal-ALK u tal-UE waqt il-ħames Summit UE-ALK, li sar f'Lima, ir-Repubblika tal-Perù, fis-16 ta' Mejju 2008;

WAQT LI JFAKKRU d-deċiżjoni dwar il-ħolqien tal-Fondazzjoni UE-ALK adottata mill-Kapijiet tal-Istat u l-Gvern tal-UE u l-ALK, il-President tal-Kunsill Ewropew u l-President tal-Kummissjoni, fis-Sitt Summit UE-ALK, li sar f'Madrid, fi Spanja, nhar it-18 ta' Mejju 2010;

WAQT LI JFAKKRU l-istabbiliment fl-2011 ta' fondazzjoni ta' tranzizzjoni fir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, li se ttejjem l-attivitajiet tagħha u tiġi xolta meta jidhol fis-seħħ il-Ftehim Kostitwenti Internazzjonali tal-Fondazzjoni UE-ALK;

WAQT LI JTENNU l-hteġa li tinħoloq organizzazzjoni internazzjonali ta' natura intergovernattiva sogġetta għad-dritt internazzjonali pubbliku permezz ta' "Ftehim Internazzjonali Kostitwenti tal-Fondazzjoni EU-ALK abbażi tat-Termini ta' Referenza adottati fl-aqgħa Ministerjali fil-margni tas-VI Summit ta' Madrid UE-ALK", li jikkontribwixxi għat-tishih tar-rabtiet eżistenti bejn l-Amerika Latina u l-Istati tal-Karibew, l-UE u l-Istati Membri tal-UE;

QABLU kif ġej:

*Artikolu 1***Suġġett**

1. Il-Fondazzjoni Internazzjonali UE-ALK, ("il-Fondazzjoni" jew "il-Fondazzjoni UE-ALK"), hija stabbilita b'dan il-Ftehim.
2. Dan il-Ftehim jistabbilixxi l-oġġettivi tal-Fondazzjoni kif ukoll ir-regoli u l-linji gwida ġenerali li jirregolaw l-attivitajiet, l-istruttura u l-funzjonament tagħha.

*Artikolu 2***Natura u Kwartieri Ġenerali**

1. Il-Fondazzjoni UE-ALK hija organizzazzjoni internazzjonali ta' natura intergovernamentali, stabbilita taħt id-dritt internazzjonali pubbliku. Hija tiffoka fuq it-tishih tas-shubija bireġjonali bejn l-UE u l-Istati Membri tal-UE u l-Komunità ta' Stati tal-Amerika Latina u tal-Karibew (CELAC).
2. Il-Fondazzjoni UE-ALK għandu jkollha l-kuartieri ġenerali fil-Belt Hielsa u Anseatika ta' Hamburg, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja.

*Artikolu 3***Membri tal-Fondazzjoni**

1. L-Istati tal-Amerika Latina u tal-Karibew, l-Istati Membri tal-UE u l-UE, wara li esprimew il-kunsens tagħhom li jintrabtu b'dan il-Ftehim, wara li segwew il-proċeduri legali interni tagħhom, għandhom isiru l-uniċi Membri tal-Fondazzjoni UE-ALK.

2. Il-Fondazzjoni UE-ALK ghandha tkun ukoll miftuha għall-partecipazzjoni tal-Komunità ta' Stati tal-Amerika Latina u tal-Karibew (CELAC).

Artikolu 4

Personalità Ġuridika

1. Il-Fondazzjoni UE-ALK ghandu jkollha personalità ġuridika internazzjonali u l-kapaċità ġuridika meħtieġa għat-twettiq tal-oġġettivi u tal-attivitajiet tagħha, fit-territorju ta' kull wiehed mill-Membri tagħha, skont il-liġijiet domestiċi tagħhom.

2. Il-Fondazzjoni ghandu jkollha wkoll il-kapaċità li tidhol f'kuntratti, li takkwista u tiddisponi minn proprjetà mobbli u immobbli u li tistitwixxi proceduri ġudizzjarji.

Artikolu 5

Objettivi tal-Fondazzjoni

1. Il-Fondazzjoni UE-ALK ghandha:

- (a) tikkontribwixxi għat-tishih tal-proċess tas-shubija bireġjonali CELAC-UE li jinvolvi l-partecipazzjoni u kontributi tas-soċjetà ċivili u atturi soċjali oħrajn;
- (b) tinkoraġġixxi aktar għarfien u rikonoxximent reċiproku bejn iż-żewġ reġjuni;
- (c) issaħħah il-viżibbiltà reċiproka bejn iż-żewġ reġjuni, kif ukoll tas-shubija bireġjonali nnifisha.

2. Il-Fondazzjoni UE-ALK ghandha, b'mod partikolari:

- (a) tippromwovi u tikkoordina attivitajiet orjentati lejn ir-riżultati b'appoġġ għar-relazzjonijiet bireġjonali u ffokati fuq l-implimentazzjoni tal-prijoritajiet stabbiliti permezz tas-Summits CELAC-UE;
- (b) tippromwovi dibattitu dwar strateġiji komuni mmirati lejn it-twettiq tal-prijoritajiet imsemmija hawn fuq billi jiġu stimulati l-istudji u r-riċerka;
- (c) tinkoraġġixxi skambji produttivi u opportunitajiet godda ta' netwerking fost is-soċjetà ċivili u atturi soċjali oħrajn.

Artikolu 6

Kriterji għall-Attivitajiet

1. Sabiex jintlahqu l-oġġettivi stipulati fl-Artikolu 5 ta' dan il-Ftehim, l-attivitajiet tal-Fondazzjoni UE-ALK għandhom:

- (a) ikunu bbażati fuq il-prijoritajiet u t-temi indirizzati fil-livell tal-Kaprijiet ta' Stat u tal-Gvern fis-Summits, b'koncentrazzjoni fuq il-htigijiet identifikati li jsostnu r-relazzjoni bireġjonali;
- (b) jinvolvu, sa fejn hu possibbli u skont il-qafas tal-attivitajiet tal-Fondazzjoni, lis-soċjetà ċivili u atturi soċjali oħra, bħal ma huma istituzzjonijiet akkademiċi, u jqsu l-kontribut tagħhom fuq bażi mhux vinkolanti. Għal dan l-għan, kull Membru jista' jidentifika istituzzjonijiet u organizzazzjonijiet adatti li qegħdin jahdmu biex itejbu d-dialogu bireġjonali fil-livell nazzjonali;
- (c) jagħtu valur miżjud lill-inizjattivi eżistenti;
- (d) jagħtu viżibbiltà lis-shubija, b'enfasi partikulari fuq azzjonijiet b'effett multiplikatur.

2. Meta tnedi jew tippartecipa f'attivitajiet, il-Fondazzjoni UE-ALK ghandha tkun xprunata mill-azzjoni, tkun dinamika u orjentata lejn ir-riżultati.

*Artikolu 7***Attivitajiet tal-Fondazzjoni**

1. Sabiex jintlahqu l-oġġettivi stipulati fl-Artikolu 5, il-Fondazzjoni UE-ALK għandha twettaq, fost affarijiet oħra, l-attivitajiet li ġejjin:
 - (a) tinkoraġġixxi dibattitu, permezz ta' seminars, konferenzi, workshops, gruppi ta' riflessjoni, korsijiet, wirjiet, pubbli-kazzjonijiet, preżentazzjonijiet, taħriġ professjonali, skambju dwar l-aħjar prattiki u għarfien speċjali;
 - (b) tippromwovi u tappoġġa avvenimenti relatati ma' soġġetti indirizzati f'Summits CELAC-UE u relatati ma' prijoritajiet fil-Laqgħat ta' Uffiċjali Għolja (SOM) tas-CELAC-UE;
 - (c) tniedi programmi u inizjattivi ta' sensibilizzazzjoni bireġjonali, inkluż skambji foqasma ta' prijorità identifikati;
 - (d) tinkoraġġixxi studji dwar il-kwistjonijiet identifikati miż-żewġ reġjuni;
 - (e) tilhaq u toffri opportunitajiet ġodda ta' kuntatt filwaqt li tqis speċjalment dawk l-individwi jew istituzzjonijiet mhux midħla tas-sħubija reġjonali CELAC-UE;
 - (f) tohloq pjattaforma bbażata fuq l-internet u/jew tiġġenera pubblikazzjoni elettronika.
2. Il-Fondazzjoni UE-ALK tista' tniedi inizjattivi f'assoċjazzjoni ma' istituzzjonijiet pubbliċi u privati, mal-Istituzzjonijiet tal-UE, istituzzjonijiet internazzjonali u reġjonali, Stati tal-Amerika Latina u tal-Karibew, u Stati Membri tal-UE.

*Artikolu 8***Struttura tal-Fondazzjoni**

Il-Fondazzjoni UE-ALK għandha tinkludi dawn li ġejjin:

- (a) il-Bord tal-Gvernaturi;
- (b) il-President; u
- (c) id-Direttur Eżekuttiv.

*Artikolu 9***Bord tal-Gvernaturi**

1. Il-Bord tal-Gvernaturi għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Membri tal-Fondazzjoni UE-ALK. Huwa għandu jiltaqa' fil-livell ta' Uffiċjali Għolja u, jekk ikun il-każ, fil-livell tal-Ministri tal-Affarijiet Barranin fl-okkażjoni tas-Summits CELAC-UE.
2. Il-Komunità ta' Stati tal-Amerika Latina u tal-Karibew (CELAC) għandha tkun rappreżentata fil-Bord tal-Gvernaturi mill-Presidenza Pro Tempore mingħajr preġudizzju għall-partecipazzjoni tal-pajjiż ikkonċernat fil-kapaċità nazzjonali tiegħu.
3. Il-Bureau Eżekuttiv tal-Assemblea Parlamentari Ewro-Latino-Amerikana (EuroLat) għandhom jiġu mistiedna jahtru rappreżentant wiehed minn kull reġjun bhala osservaturi fil-Bord tal-Gvernaturi.
4. L-Assemblea Parlamentari Kongunta Afrikana, tal-Karibew u tal-Paċifiku (AKP)-UE għandha tiġi mistiedna tahtar rappreżentant wiehed mill-UE u wiehed mill-Karibew bhala osservaturi fil-Bord tal-Gvernaturi.

*Artikolu 10***Presidenza tal-Bord tal-Gvernaturi**

Il-Bord tal-Gvernaturi għandu jkollu żewġ Presidenti, wiehed rappreżentant mill-UE u l-iehor mill-Istati tal-Amerika Latina u tal-Karibew.

*Artikolu 11***Setgħat tal-Bord tal-Gvernaturi**

Il-Bord tal-Gvernaturi tal-Fondazzjoni UE-ALK għandu jeżerċita s-setgħat li ġejjin:

- (a) jahtar il-President u d-Direttur Eżekuttiv tal-Fondazzjoni;
- (b) jadotta linji gwida ġenerali għall-hidma tal-Fondazzjoni u jstabilixxi l-prijoritajiet operazzjonali u r-regoli ta' proċedura tagħha, kif ukoll il-miżuri xierqa li jggarantixxu trasparenza u responsabilità rigward, b'mod partikolari, il-finanzjament estern;
- (c) japprova l-konklużjoni tal-Ftehim tal-Kwartieri Ġenerali kif ukoll kwalunkwe ftehim jew arrangament ieħor li l-Fondazzjoni tista' tikkonkludi ma' Stati tal-Amerika Latina u tal-Karibew u l-Istati Membri tal-UE dwar il-kwistjoni tal-privileġġi u l-immunitajiet;
- (d) jadotta baġit u regolamenti tal-persunal abbażi ta' proposta tad-Direttur Eżekuttiv;
- (e) japprova modifiki għall-istruttura organizzattiva tal-Fondazzjoni abbażi ta' proposta tad-Direttur Eżekuttiv;
- (f) jadotta programm ta' hidma pluriennali, li jinkludi stima baġitarja pluriennali, b'perspettiva ta' erba' snin fil-prinċipju, abbażi tal-abbozz ippreżentat mid-Direttur Eżekuttiv;
- (g) jadotta l-programm ta' hidma annwali, inklużi proġetti u attivitajiet għas-sena suċċessiva, abbażi ta' abbozz ippreżentat mid-Direttur Eżekuttiv u fil-qafas tal-programm pluriennali;
- (h) jadotta l-baġit annwali għas-sena ta' wara;
- (i) japprova l-kriterji għall-monitoraġġ u l-awditjar, kif ukoll għar-rappurtar tal-proġetti tal-Fondazzjoni;
- (j) jadotta r-rapport u d-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali tal-Fondazzjoni għas-sena ta' qabel;
- (k) jipprovdi gwida u konsulenza lill-President u lid-Direttur Eżekuttiv;
- (l) jipproponi emendi għal dan il-Ftehim lill-Partijiet;
- (m) jevalwa l-iżvilupp tal-attivitajiet tal-Fondazzjoni u jiehdu azzjoni abbażi tar-rapporti ppreżentati mid-Direttur Eżekuttiv;
- (n) jirriżolvi t-tilwim li jista' jinqala' eventwalment bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-emendi għalih;
- (o) jirrevoka l-hatra tal-President u/jew dak tad-Direttur Eżekuttiv;
- (p) japprova l-istabiliment ta' Shubijiet Strateġiċi;
- (q) japprova l-konklużjoni ta' kull ftehim jew strument legali ieħor innegożjat skont il-paragrafu (4)(i) tal-Artikolu 15.

*Artikolu 12***Laqgħat tal-Bord tal-Gvernaturi**

1. Il-Bord tal-Gvernaturi għandu jiltaqa' darbtejn fis-sena f'sessjoni ordinarja. Dawn il-laqgħat għandhom jikkoinċidu ma' Laqgħat tal-Uffiċjali Gholja (SOM) tas-CELAC-UE.
2. Il-Bord tal-Gvernaturi għandu jsejjaħ laqgħat straordinarji fuq talba ta' president wiehed, id-Direttur Eżekuttiv jew fuq talba ta' mill-inqas terz tal-Membri tiegħu.
3. Il-funzjonijiet ta' segretarjat għall-Bord tal-Gvernaturi għandhom jitwettqu taħt l-awtorità tad-Direttur Eżekuttiv tal-Fondazzjoni.

*Artikolu 13***Tehid ta' Deciżjonijiet mill-Bord tal-Gvernaturi**

Il-Bord tal-Gvernaturi għandu jaġixxi fil-preżenza ta' aktar minn nofs il-Membri tiegħu minn kull regjun. Id-deciżjonijiet għandhom jittieħdu b'konsensus tal-Membri li jkunu preżenti.

*Artikolu 14***President tal-Fondazzjoni**

1. Il-Bord tal-Gvernaturi għandu jagħzel il-President minn fost dawk nominati mill-Membri tal-Fondazzjoni UE-ALK. Il-President għandu jinhatar għal terminu ta' erba' snin, li jiġgedded darba.
2. Il-President għandu jkun personalità magħrufa u ferm rispettata kemm fl-Amerika Latina u fil-Karibew u kif ukoll fl-UE. Il-President għandu jservi f'kapacità volontarja, iżda għandu jkun intitolat għar-rimborż ta' kwalunkwe spiża meħtieġa u debitament ġustifikata.
3. L-uffiċċju tal-President għandu jalterni bejn ċittadin ta' Stat Membru tal-UE u ċittadin ta' xi Stat tal-Amerika Latina jew tal-Karibew. Jekk il-President jinhatar minn Stat Membru tal-UE, id-Direttur Eżekuttiv għandu jiġi mahtur minn xi Stat tal-Amerika Latina jew tal-Karibew, u viċi versa.
4. Il-President għandu:
 - (a) jirrappreżenta lill-Fondazzjoni fir-relazzjonijiet esterni tagħha, jiżgura rwol viżibbli u rappreżentattiv permezz ta' kuntatti ta' livell għoli ma' awtoritajiet mill-Istati tal-Amerika Latina u tal-Karibew u mill-UE u l-Istati Membri tal-UE, u ma' sħab oħrajn;
 - (b) jirrapporta lill-Ministri tal-Affarijiet Barranin, lil-laqgħat Ministerjali oħrajn, lill-Bord tal-Gvernaturi u lil laqgħat importanti oħra kif jista' jkun meħtieġ;
 - (c) jagħti konsulaenza lid-Direttur Eżekuttiv fil-preparazzjoni tal-abbozz ta' programm ta' hidma pluriennali u annwali u l-abbozz tal-baġit għall-approvazzjoni tal-Bord tal-Gvernaturi;
 - (d) iwettaq kompiti oħrajn kif miftiehem mill-Bord tal-Gvernaturi.

*Artikolu 15***Direttur Eżekuttiv tal-Fondazzjoni**

1. Il-Fondazzjoni għandha titmexxa minn Direttur Eżekuttiv li għandu jinhatar mill-Bord ta' Tmexxija għal perijodu ta' erba' snin, li jista' jiġgedded darba, u għandu jintgħazel wara s-sottomissjoni ta' dawk nominati mill-Membri tal-Fondazzjoni UE-ALK.
2. Mingħajr preġudizzju għas-setgħat tal-Bord ta' Tmexxija, id-Direttur Eżekuttiv ma għandu la jfittex u lanqas jiehu struzzjonijiet minn xi gvern jew minn kwalunkwe korp iehor.
3. L-uffiċċju ta' Direttur Eżekuttiv għandu jkun rimunerat u għandu jalterni bejn ċittadin ta' Stat Membru tal-UE u ċittadin ta' xi Stat tal-Amerika Latina jew tal-Karibew. Jekk id-Direttur Eżekuttiv maħtūr ikun ġej minn Stat Membru tal-UE, il-President irid jinhatar minn xi Stat tal-Amerika Latina jew l-Karibew, u viċi versa.
4. Id-Direttur Eżekuttiv għandu jkun ir-rappreżentant legali tal-Fondazzjoni u għandu jeżerċita l-funzjonijiet li ġejjin:
 - (a) ihejji programm ta' hidma pluriennali u annwali tal-Fondazzjoni u l-estimi tagħha f'konsultazzjoni mal-President;
 - (b) jahtar u jmexxi l-persunal tal-Fondazzjoni, u jara li dan jimxi mal-oġettivi tal-Fondazzjoni;
 - (c) jimplimenta l-budget;
 - (d) jissottometti rapporti tal-attività perjodiċi u annwali, kif ukoll kontijiet finanzjarji lill-Bord tal-Gvernaturi għall-adozzjoni, iż-żamma ta' proċeduri trasparenti u ċ-ċirkolazzjoni korretta tal-informazzjoni dwar l-attivitàjiet kollha mwettqa jew appoġġjati mill-Fondazzjoni, inkluża lista aġġornata ta' dawk l-istituzzjonijiet u l-organizzazzjonijiet identifikati fil-livell nazzjonali, kif ukoll dawk li jippartecipaw fl-attivitàjiet tal-Fondazzjoni;

- (e) jippreżenta r-rapport imsemmi fl-Artikolu 18;
- (f) ihejji l-laqgħat u jassisti lill-Bord tal-Gvernaturi;
- (g) jikkonsulta, fejn neċessarju, rappreżentanti xierqa tas-socjetà civili u atturi soċjali oħra, partikolarment l-istituzzjonijiet li jistgħu jiġu identifikati mill-Membri tal-Fondazzjoni UE-ALK, skont xi tkun il-kwistjoni mqajma u l-bżonnijiet konkreti, filwaqt li jżomm lill-Bord tal-Gvernaturi nfurmat dwar ir-riżultati ta' dawn il-kuntatti għal aktar konsiderazzjoni;
- (h) iwettaq konsultazzjonijiet u negozjati mal-pajjiż ospitanti tal-Fondazzjoni u l-Partijiet l-oħra għal dan il-Ftehim rigward id-dettalji tal-facilitajiet li għandha tgawdi l-Fondazzjoni f'dawn l-Istati;
- (i) imexxi negozjati rigward kwalunkwe ftehim jew strument legali b'effetti internazzjonali, ma' organizzazzjonijiet internazzjonali, Stati u istituzzjonijiet pubbliċi jew privati fuq kwistjonijiet li jmorru lil hinn mill-funzjonament amministrattiv ta' kuljum tal-Fondazzjoni, wara konsultazzjoni xierqa u notifika lill-Bord tal-Gvernaturi dwar il-bidu previst u l-konklużjoni ta' dawn in-negozjati kif ukoll konsultazzjonijiet minn żmien għal żmien dwar il-kontenut tagħhom, il-kamp ta' applikazzjoni u r-riżultati mistennija;
- (j) jirrapporta lill-Bord tal-Gvernaturi dwar kwalunkwe proċedura legali li tkun tinvolvi lill-Fondazzjoni.

Artikolu 16

Iffinanzjar tal-Fondazzjoni

1. Il-kontribuzzjonijiet isiru fuq bażi volontarja mingħajr preġudizzju għall-partecipazzjoni fil-Bord tal-Gvernaturi.
2. Il-Fondazzjoni għandu tkun ifffinanzjata prinċipalment mill-Membri tagħha. Il-Bord tal-Gvernaturi, fir-rispett tal-bilanċ biregjonali, jista' jikkunsidra modalitajiet oħra ta' finanzjament tal-attivitajiet tal-Fondazzjoni.
3. F'każijiet speċifiċi, wara notifika minn qabel u konsultazzjoni mal-Bord tal-Gvernaturi għall-approvazzjoni tiegħu, il-Fondazzjoni tkun awtorizzata li tiġġenera riżorsi addizzjonali permezz ta' finanzjament estern minn istituzzjonijiet pubbliċi u privati, inkluż permezz tal-produzzjoni ta' rapporti u analiżi fuq talba. Dawk ir-riżorsi għandhom jintużaw esklużivament għall-attivitajiet tal-Fondazzjoni.
4. Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja għandha ttipprovdi, bi spejjeż tagħha u fil-qafas tal-kontribuzzjoni finanzjarja tagħha lill-Fondazzjoni, uffiċini mgħammra b'mod adatt għall-użu mill-Fondazzjoni, flimkien ma' manutenzjoni, utilitajiet, u facilitajiet ta' sigurtà għall-facilità.

Artikolu 17

Awditjar u Pubblikazzjoni tal-Kontijiet

1. Il-Bord tal-Gvernaturi għandu jahtar awdituri indipendenti għall-finijiet tal-awditjar tal-kontijiet tal-Fondazzjoni.
2. Id-dikjarazzjonijiet awditjati b'mod indipendenti tal-assi, passivi, dhul u nfiq tal-Fondazzjoni għandhom ikunu disponibbli għall-Membri mill-aktar fis possibbli wara l-gheluq ta' kull sena finanzjarja, imma mhux aktar tard minn sitt xhur wara dik id-data, u għandhom jiġu kkunsidrati għall-approvazzjoni mill-Bord tal-Gvernaturi fl-ewwel laqgħa li jkun imiss.
3. Għandha tiġi ppubblikata gabra fil-qosor tal-kontijiet u tal-karta tal-bilanċ awditjati.

Artikolu 18

Valutazzjoni tal-Fondazzjoni

Mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, id-Direttur Eżekuttiv għandu jippreżenta kull erba' snin lill-Bord tal-Gvernaturi, rapport dwar l-attivitajiet tal-Fondazzjoni. Il-Bord tal-Gvernaturi għandu globalment jivvaluta dawk l-attivitajiet u għandu jiehu kull deċiżjoni rigward l-attivitajiet futuri tal-Fondazzjoni.

*Artikolu 19***Shubijiet Strateġiċi**

1. Il-Fondazzjoni għandu jkollha erba' Shab Strateġiċi inizjali: "L'Institut des Amériques" fi Franza u "Regione Lombardia" fl-Italja min-naħa tal-UE, u Global Foundation for Democracy and Development (FUNGLODE), fir-Repubblika Dominicana u l-Kummissjoni Ekonomika tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Amerika Latina u l-Karibew (ECLAC) għan-naħa tal-Amerika Latina u l-Karibbew.
2. Sabiex tikseb l-oġettivi tagħha, il-Fondazzjoni UE-ALK tista' tistabbilixxi shubijiet strateġiċi futuri ma' organizzazzjonijiet intergovernamentali, ma' Stati u ma' istituzzjonijiet pubbliċi jew privati taż-żewġ reġjuni, dejjem fir-rispett tal-prinċipju tal-bilanċ bireġjonali.

*Artikolu 20***Privileġġi u Immunitajiet**

1. In-natura u l-personalità ġuridika tal-Fondazzjoni huma ddefiniti fl-Artikoli 2 u 4.
2. L-istatus, il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Fondazzjoni, tal-Bord tal-Gvernaturi, il-President, id-Direttur Eżekuttiv, il-membri tal-persunal, u r-rappreżentanti tal-Membri fit-territorju tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja għall-fini tal-eżerċizzju tal-funzjonijiet tagħhom, għandhom ikunu rregolati minn Ftehim tal-Kwartieri Ġenerali konkluz bejn il-Gvern tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja u l-Fondazzjoni.
3. Il-Ftehim tal-Kwartieri Ġenerali li ssir referenza għalih fil-paragrafu (2) ta' dan l-Artikolu għandu jkun indipendenti minn dan il-Ftehim.
4. Il-Fondazzjoni tista' tikkonkludi ftehimiet oħra ma' wiehed jew aktar mill-Istati tal-Amerika Latina u tal-Karibew u mal-Istati Membri tal-UE, li għandhom jiġu approvati mill-Bord tal-Gvernaturi, konnessi ma' tali privileġġi u immunitajiet, skont kif jista' jkun meħtieġ, għall-iffunzjonar xieraq tal-Fondazzjoni fit-territorji rispettivi tagħhom.
5. Fil-qafas tal-attivitajiet uffiċjali tagħha, il-Fondazzjoni, l-assi, id-dhul u l-proprjetà oħra tagħha għandhom ikunu eżenti mit-taxxi diretti kollha. Il-Fondazzjoni ma għandhiex tkun eżentata mill-hlas għas-servizzi mogħtija.
6. Id-Direttur Eżekuttiv u l-persunal tal-Fondazzjoni għandhom ikunu eżenti mit-taxxi nazzjonali fuq is-salarji u l-emolumenti mhallsa mill-Fondazzjoni.
7. Membri tal-persunal tal-Fondazzjoni tfisser il-membri kollha tal-persunal maħtura mid-Direttur Eżekuttiv, bl-eċċezzjoni ta' dawk li huma reklutati lokalment u li jithallsu b'rata fis-siegha.

*Artikolu 21***Lingwi tal-Fondazzjoni**

Il-lingwi ta' hidma tal-Fondazzjoni għandhom ikunu dawk użati mill-ishubija strateġika bejn l-Amerika Latina u l-Karibew u l-Unjoni Ewropea sa mit-twaqqif tagħha f'Ġunju 1999.

*Artikolu 22***Rizoluzzjoni ta' Tilwim**

Kwalunkwe tilwima li tista' tinqala' bejn il-Partijiet dwar l-applikazzjoni jew l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim u tal-emendi tiegħu għandha tiġi sottomessa għal negozjati diretti bejniethom bil-hsieb li tinstab rizoluzzjoni rapida. Jekk it-tilwima ma tiġix riżoluta b'dawn il-mezzi hija għandha tiġi sottomessa għal deċiżjoni tal-Bord tal-Gvernaturi.

*Artikolu 23***Emendi**

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat fuq inizjattiva tal-Bord tal-Gvernaturi tal-Fondazzjoni UE-ALK, jew fuq talba ta' xi waħda mill-Partijiet. Il-proposti ta' emendi għandhom jiġu ppreżentati lid-depożitarju, li għandu jinnotifikahom lill-Partijiet kollha biex jikkunsidrawhom u jinnegozjawhom.
2. L-emendi għandhom jiġu adottati b'konsensus u għandhom jidhlu fis-seħh tletin jum wara d-data li fiha d-depożitarju jirċievi l-aħħar notifika li l-formalitajiet kollha mehtieġa għal dak l-għan ikunu tlestew.
3. Id-depożitarju għandu jinnotifika lill-Partijiet kollha dwar id-dhul fis-seħh tal-emendi.

*Artikolu 24***Ratifika u Adeżjoni**

1. Dan il-Ftehim għandu jkun miftuh għall-firma mill-Istati kollha tal-Amerika Latina u tal-Karibew, mill-Istati Membri tal-UE, u mill-UE, mill-25 ta' Ottubru 2016 sad-data tad-dhul fis-seħh tiegħu u għandu jkun soġġett għar-ratifika. L-istrumenti tar-ratifika għandhom ikunu depożitati mad-depożitarju.
2. Dan il-Ftehim għandu jibqa' miftuh għall-adeżjoni mill-UE, u minn dawk l-Istati tal-Amerika Latina u tal-Karibew u l-Istati Membri tal-UE li ma jkunux iffirmawh. L-istrumenti korrispondenti tal-adeżjoni għandhom ikunu depożitati mad-depożitarju.

*Artikolu 25***Dhul fis-sShh**

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh tletin jum wara tmien Partijiet minn kull reġjun, fosthom ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u l-UE, ikunu ddepożitaw l-istrumenti rispettivi tagħhom ta' ratifika jew adeżjoni mad-depożitarju. Fil-każ tal-Istati tal-Amerika Latina u tal-Karibew u l-Istati Membri tal-UE l-oħra, li jiddepożitaw l-istrumenti tagħhom ta' ratifika jew adeżjoni wara d-data tad-dhul fis-seħh, dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh tletin jum wara d-depożitu minn dawk l-Istati tal-Amerika Latina u tal-Karibew u l-Istati Membri tal-UE, tal-istrument tagħhom ta' ratifika jew adeżjoni.
2. Id-depożitarju għandu jinnotifika lill-Partijiet kollha li jkun irċieva l-istrumenti ta' ratifika jew adeżjoni kif ukoll id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

*Artikolu 26***Perjodu ta' Validità u Denunzja**

1. Il-perjodu ta' validità ta' dan il-Ftehim għandu jkun indefinit.
2. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tiddenunzja dan il-Ftehim permezz ta' notifika bil-miktub indirizzata lid-depożitarju b'mezzi diplomatiċi. Id-denunzja għandha ssir effettiva tmax-il xahar wara li n-notifika tkun dahlet.

*Artikolu 27***Xoljiment u Likwidazzjoni**

1. Il-Fondazzjoni għandha tkun volta:
 - (a) jekk il-Membri kollha tal-Fondazzjoni, jew il-Membri kollha tal-Fondazzjoni barra wiehed, ikunu ddenunzjaw il-Ftehim; jew
 - (b) jekk il-Membri tal-Fondazzjoni jiddeċiedu li jitterminawha.

2. F'każ ta' terminazzjoni, il-Fondazzjoni tibqa' teżisti biss għall-finijiet tal-likwidazzjoni tagħha. L-affarijiet tagħha għandhom jiġu xolti minn likwidaturi li għandhom jipproċedu bil-bejgh tal-assi tal-Fondazzjoni u bl-estinzjoni tal-passivi. Il-bilanċ għandu jkun allokat fost il-Membri pro rata għall-kontribuzzjonijiet rispettivi tagħhom.

Artikolu 28

Depożitarju

Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għandu jaġixxi bhala d-depożitarju ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 29

Riżervi

1. Fil-mument tal-iffirmar jew ir-ratifika ta' dan il-Ftehim, jew l-adeżjoni miegħu, il-Partijiet jistgħu jifformulaw riżervi u/jew dikjarazzjonijiet dwar it-test tiegħu, sakemm dawn ma jkunux inkompatibbli mas-sugġett u l-fini tiegħu.
2. Ir-riżervi u d-dikjarazzjonijiet formulati għandhom jiġu kkomunikati lid-depożitarju, li għandu jinnotifikahom lill-Partijiet l-oħra tal-Ftehim.

Artikolu 30

Dispożizzjonijiet Tranzizzjonali

Mid-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim, il-fondazzjoni tranzizzjonali stabbilita fl-2011 taht il-liġijiet tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja, għandha tikkonkludi l-attivitajiet tagħha u tiġi xolta. L-assi u l-passivi, ir-riżorsi, il-fondi u l-obbligazzjonijiet kuntrattwali tal-fondazzjoni tranzizzjonali għandhom jiġu trasferiti lill-Fondazzjoni UE-ALK stabbilita taht dan il-Ftehim. Għal dan l-għan, il-Fondazzjoni UE-ALK u l-fondazzjoni tranzizzjonali għandhom jikkompletaw l-istrumenti legali mehtieġa mar-Repubblika Federali tal-Ġermanja u jissodisfaw ir-rekwiżiti legali rilevanti.

B'xhieda ta' dawn is-sottoskritti, debitament awtorizzati għal dan l-għan, iffirmaw dan il-Ftehim f'original uniku bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Svediża, Taljana u Ungeriza, b'kull wiehed minn dawn it-testi ugwalment awtentici, li għandu jiġi depożitat fl-arkivji tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea li għandu jibgħat kopja awtentikata ċertifikata lill-Partijiet kollha.
